

NEW ENGLISH COURSE GUIDED
READING BOOK I

TEACHER'S BOOK

B

主 编 萧家琛
副主编 侯成源
编 者 栾诚明
徐君儒

新英语教程 英语阅读

第一册 教师参考书(B)

清华大学出版社

新 英 语 教 程

英 语 阅 读

第一册 教师参考书(B)

主 编 萧家琛

副主编 侯成源

编 者 栾诚明 徐君儒

清 华 大 学 出 版 社

新 英 语 教 程
英 语 阅 读
第一册 教师参考书 (B)
主编 萧家琛

☆
清华大学出版社出版发行
北京 清华园
清华大学印刷厂印刷

☆
开本: 787×1092 1/32 印张: 4 5/16 字数: 96 千字
1988 年 10 月第 1 版 1988 年 10 月第 1 次印刷
印数: 00001—15000 定价: 1.70 元
ISBN 7-302-00353-X/H·20

前 言

本书是为配合《新英语教程英语阅读第一册》而编写的教师参考书。它由“教师参考书(A)”和“教师参考书(B)”组成。“教师参考书(A)”仅供教师专用,“教师参考书(B)”除供教师使用外,学生也可使用。“教师参考书(B)”的内容包括了《新英语教程英语阅读第一册》中 Part A 与 Part B 的各课的汉语参考译文和 Part A、B、C、D 的练习答案。

我们希望使用本书的同学仅用它作为课后及练习后的检查和了解学习中存在的问题的一部分依据。学习英语贵在实践,而阅读理解是一个重要的实践环节。不通过自己的阅读实践和在实践中的努力思索,阅读能力的提高是很困难的。如果只依靠本书提供的结果,作为未经思索的查阅依据,那将是无助于学习的。

我们诚恳地祝愿本书成为同学们课堂学习或自学英语的良好伴侣。但我们的能力是很有限的,迫切希望使用本书的老师和同学对我们提出宝贵的意见,帮助我们不断改进。

主编 萧家琛 1987.12.23

CONTENTS

UNIT 1.....	1
I . 参考译文.....	1
PART A 剑桥——大学城	1
PART B I . 牛津大学.....	3
II . 在伦敦一所工业大学的第一天...	4
II . Key to Exercises.....	5
PART A.....	5
PART B.....	8
PART C	9
UNIT 2.....	10
I . 参考译文	10
PART A 纽约市.....	10
PART B I . 纽约	12
II . 规划华盛顿市的人	13
II . Key to Exercises.....	16
PART A.....	16
PART B.....	19
PART C.....	20
PART D.....	20
UNIT 3.....	22
I . 参考译文	22

PART A	原子能汽车	22
PART B	I .A.智力	24
	B.智力测验	25
	II .生物钟	26
II .Key to Exercises		27
PART A		27
PART B		29
PART C		30
PART D		30
UNIT 4		32
I .参考译文		32
PART A	为什么母语学得这样好?	32
PART B	I . 美国的外语学习	34
	II . 怎样做好演讲	36
II .Key to Exercises		38
PART A		38
PART B		41
PART C		42
UNIT 5		44
I .参考译文		44
PART A	阿尔弗雷德·诺贝尔—— 一生充满矛盾的人	44
PART B	I . A.诺贝尔奖	46
	B.诺贝尔奖获奖者的 产生办法	47
	II . 带羽毛的邮递员 鸽子传递	

信件	47
I .Key to Exercises.....	49
PART A.....	49
PART B.....	52
PART C.....	52
PART D.....	53
REVIEW I (UNITS 1—5).....	55
Key to Exercises	55
UNIT 6.....	59
I .参考译文	59
PART A 夜半来客.....	59
PART B I . 王子和法官.....	62
II . 急需病人.....	65
I .Key to Exercises.....	67
PART A.....	67
PART B.....	70
PART C.....	71
PART D.....	73
UNIT 7.....	74
I .参考译文	74
PART A 学业就, 债缠身.....	74
PART B I . 教育的费用.....	76
II . 底普斯普林斯学院.....	78
I .Key to Exercises	81
PART A.....	81
PART B.....	83

PART C	84
UNIT 8	85
I. 参考译文	85
PART A 诺亚·韦伯斯特	85
PART B I. 英国英语和美国英语	88
1. 斯坦梅茨——电学的天才	90
II. Key to Exercises	94
PART A	94
PART B	98
PART C	99
PART D	100
UNIT 9	102
I. 参考译文	102
PART A 雷达的发现	102
PART B I. 玻璃变得现代化了	104
II. 试过对计算机说话吗? ...	106
II. Key to Exercises	108
PART A	108
PART B	111
PART C	111
PART D	112
UNIT 10	114
I. 参考译文	114
PART A 黑人和白人	114
PART B “我的梦想”	116

II .Key to Exercises.....	119
PART A.....	119
PART B	122
PART C	123
REVIEW II (UNITS6—10).....	125
Key to Exercises.....	125

UNIT 1

I. 参考译文

PART A

剑桥——大学城

当我们说剑桥是一座大学城时，我们指的并不是城里有所大学。其他一些城市中也有大学，但我们并不称其为大学城。所谓大学城是指大学本身的建筑物与所在城市的其余部分没有明显分界线的一种城市。大学不只是这个城市的一部分，而是遍及整个城市。剑桥的市中心有商店、酒吧、集市等，但占据了它大部分面积的是大学——包括学院、系、图书馆、俱乐部以及其他供教职工和学生活动用的场所。这里的商店、咖啡馆、银行及教堂里挤满学生，从而使得这些场所也成为该大学的一部分。

剑桥起先是做为一个小镇而建立起来的。两条古罗马时期的道路在此相交。今天，这里仍保留有罗马时代之前（早于公元 43 年）的建筑物的遗迹。后来，剑桥逐渐成为学术中心，其校长的权力在 1226 年得到英王的正式认可。

当时，许多大学生年龄非常小（约 15 岁左右），而且许多教师也不到 21 岁。开始，他们只能在校外力所能及的

范围内寻找宿舍，但是许多学生穷得连房钱都付不起，于是便开办了一些学院，以使学生住宿便宜些。这就是学院最初的体制，这种体制在剑桥一直延续到现在。

这些学院是靠英王、英女王、宗教机构或其他财源的资助建立起来的。现今已有近 30 所学院，其中最新的学院要算“大学学院”（1965 年建立）和“克莱尔学院”（1966 年建立）。目前在整个学业期间能住在学院里的学生寥寥无几；因为学生太多了。许多学生都是在开始时住在校外的宿舍，然后搬进学院度过最后的一年。但是，每个学生从一开始便都是该学院的成员。一周中，他必须在学院的餐厅用餐多次。尽管学生们也可参加剑桥大学的各种社团和俱乐部的活动，但他们的社交活动和体育活动都集中在学院进行。为了使读者对此有更清楚的了解，以约翰·史密斯作为一个假想的例子。

史密斯是“女王学院”的一名大学本科生，他的宿舍在 E 单元，距住在 C 单元他的导师房间不远。他要在一个雅致而古老的学院餐厅一周用餐四次。他是女王学院橄榄球队队员。今年，他希望被选拔到剑桥大学校队。他酷爱的另一项运动是拳击。现在他是大学拳击俱乐部的成员。他在“攻读”历史。他每周到埃玛纽学院去一次，会见他的导师，以便讨论学习和听课的情况。他是剑桥大学里好几个社团（学生会、历史学会、摄影俱乐部等）的成员，他同时也是女王学院几个社团的成员。

由于有约 8,250 名象约翰·史密斯一样的大学本科生和 2,000 多名研究生，大学城“全时上课学期”就显得格外繁忙。不准本科生在剑桥校园内使用小汽车，因此，几乎所有

的大学生都骑自行车。人们别想在课间 5 分钟内驱车穿越剑桥。约翰·史密斯每星期一都要在一所学院上课，在 9 点 55 分结束；另一堂课在另一个学院，在 10 点开始。而他要到达那里就必须在朝各个不同方向匆忙骑行的自行车海洋中穿梭行驶。假如你在剑桥“全时上课学期”中的任何一天上午遇到这 5 分钟，那你就会意识到你是置身于大学城之中了。这时，你应该找一个安全的地方停下来等一等。

PART B

I 牛津大学

牛津和剑桥，这两座英国最古老的大学，为什么使得它们如此特殊呢？为什么有如此众多的学生愿意到这两座大学去学习呢？

这两座大学城都是非常美丽的。它们都有一些英国最好的建筑。它们的一些学院、小教堂和图书馆都已有三、四百年甚至五百年的历史，里面有很多有价值的书和珍贵的油画。两座大学城都有很多美丽的花园。在夏天，大学生可以在这里读书和散心。

牛津在这两座学院中更古老。它的第一个学院建立于 1249 年。现在牛津大学有 34 个学院，约有 12,000 名学生，其中很多学生来自其他国家。在 1878 年前牛津大学没有女生，后来开办了第一座以玛格丽特命名的女生学院。现在大多数学院都有女生学习。

当然，牛津大学除美丽的建筑物外，还以其第一流的教育闻名于世。有些国内最有才智的男、女人士在这里生活和工

作。牛津大学为他们提供他们所需要的一切：安静的气氛，友善的同事以及有四百年历史的牛津大学鲍德里恩图书馆（其中藏书约 500 万册）。

到牛津大学占一席之地来读取学位并不是一件容易的事。但是在牛津大学外面有许多规模较小的私立学院，这些学院的课程较比容易，也容易被录取。这些私立学院的多数学生是修商业、秘书或英语课程的。

Ⅱ 在伦敦一所工业大学的第一天

9 月 23 日 9 点，Earls Court Polytechnic 的新学年第一学期开始了。

当阿瑟到达门厅时看到一张大布告，通知新同学在大厅集合，听校长吉布生博士讲话，于是阿瑟就向大厅走去，大厅里已坐满等待听校长讲话的学生。阿瑟去的稍微晚了点儿，但是他还是想方设法在后排找到了一个座位。这时有几位已经在主席台上就座，但是，校长还没有来。

9 点 30 分，校长匆忙走进大厅登上了主席台。他说，他很高兴看到有这么多看起来很聪明的大学生，并且说，他希望他们都能从各种不同的学习课程中学到东西。他接着简短地描述了学校的历史和学校的组织，然后接下去提出有关学习的一般的忠告。坐在阿瑟座位附近的一些学生看上去似乎在记笔记，因此他也假装着记笔记。这时吉布生博士介绍学生会主席麦克·罗宾逊，然后坐了下来。麦克·罗宾逊向大家讲述有关学生会的活动并且宣布次日要开一个会。他希望大家都能出席。在此之后，大学的几个负责人每人都讲了几句话，讲话后，大家离开了大厅。

阿瑟必须做的下一件事情是注册。这要排很长的队和填写表格。这时已经是吃午饭的时间了，阿瑟又排到另一个长队中，这次是为吃饭排队。在他看到队排这么长又闻到正在供应的饭菜香味时，他决定不等了，就到大学对面的小餐馆去了，看来那里的许多学生和阿瑟的想法是一样的。

下午他见到管理系的主任和他个人的导师特拉福德先生，他给阿瑟上课时间表和希望他去买的书单。尽管他买不起开列在书单上面的所有的书，可他还是到学院书店去了。

II. Key to Exercises

PART A

- B. 1. x 2. one 3. x 4. one, one(s)
 5. x/one 6. one 7. one 8. one
 9. ones 10. one
- C. 1. societies 2. built 3. buildings
 4. separate 5. builds, builds 6. builders
 7. build 8. separation
 9. social 10. socialism 11. separation
 12. separated 13. separately
 14. society, society
- D. 1. in, by 2. for 3. just, over 4. up to
 5. on 6. once 7. to
 8. through, during, between

x = for nothing

- E.
1. These two universities were founded in the 13th century and they consist of a number of colleges mostly built in the early years of the universities' existence.
 2. The two best known universities in England are also the oldest centres of learning: Oxford and Cambridge.
 3. For both the students and the visitors, the universities are collections of buildings of great historical interest.

The original order of the sentences is 2-1-3.

- F.
- | | | |
|---------------|-------------------|-------------------|
| 1. separation | 2. rest | 3. well |
| 4. founded | 5. lodgings | 6. centres |
| 7. joins | 8. undergraduates | 9. post-graduates |
| | 10. by | |

- G.
1. earlier than 15 A.D.
 2. eight times a term
 3. during the five minutes between lectures
 4. a boiling sea of bicycles
 5. boiled/boiling water
 6. an imaginary case/example
 7. a new source of energy
 8. the rest of the cars
 9. to join the photographic club

10. to move into college
11. various building systems
12. to go/hurry in all directions

III.

1. All her attention centres on her work.
2. To make this clearer, let's take the case of the photographic club.
3. The classroom is too small to hold 45 students.
4. A school bus is one which takes children to and from school.
5. Do you know when this college was founded?
6. This is the beginning of boxing, which has continued up to the present day.
7. At first colleges were opened for students who could not afford lodging.
8. A university town is one where there is no clear separation between the university buildings and the rest of the city.
9. With 7,000 undergraduate students and nearly 1,000 postgraduate students, the university has become rather crowded.
10. When we say that every student is a member of his college, we do not mean that he must live in college for the whole of the course.

PART B

I OXFORD

1. The oldest universities in England are Oxford and Cambridge.
2. Oxford is the older university of the two.
3. Both of these university towns are very beautiful. They have some of the oldest and finest buildings in Britain. There are many valuable books and precious paintings there. Both towns have many lovely gardens where the students can read and relax in the summer months.
4. Oxford now has thirty-four colleges and about twelve thousand students.
5. There were no women students at Oxford before 1878.
6. It is for its first class education as well as its beautiful buildings that Oxford becomes so famous.
7. No, it is not easy to get a place at Oxford University to study for a degree.
8. Outside the university there are many smaller private colleges.
9. These colleges offer less difficult courses